



九十三年學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：□□□□□□□□

(請考生自行填寫)

專業科目(二)

語文類(二)

日文翻譯與寫作

【注意事項】

1. 請先核對考試科目與報考類別是否相符。
2. 本試題分四部份，共計 100 分。
第一部份（第 1 至 10 題，每題 2.5 分，共 25 分）
第二部份（第 11 至 20 題，每題 2.5 分，共 25 分）
第三部份（第 21 至 30 題，每題 2.5 分，共 25 分）
第四部份（第 31 至 40 題，每題 2.5 分，共 25 分）
3. 本試題均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選出一個最適當的答案，然後在答案卡上同一題號相對位置方格內，用 2B 鉛筆全部塗黑。答對者得題分，答錯不倒扣，不答者該題以零分計。
4. 請在試題首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

第一部分：日翻中（第 1 至 10 題，每題 2.5 分，共 25 分）

請將劃線的日文部分，選出最適當的中文翻譯

- 「ほら、顔があかくなった。木村さんのこと、好きなんじゃないの？」
(A) 木村不喜歡你嗎 (B) 你喜歡木村吧 (C) 木村喜歡你吧 (D) 你不喜歡木村嗎
- 今後もご自愛いただいて、米寿、白寿へと、さらにご長生を得られることを、お祈り申し上げます。
(A) 請自重 (B) 請自愛 (C) 請保重 (D) 請自理
- A：さっきの人は有名な作家で大学教授なのよ。
B：そう？見てなかったよ。肝心な人を見分けられないとはね。
(A) 小巫見大巫 (B) 有眼不識泰山
(C) 以小人之心度君子之腹 (D) 心不在焉
- ご多用中とは存じますが、ぜひご一家でお出かけください。
(A) 多事之秋敬祝您闔家團圓 (B) 百忙之中務請撥冗闔家光臨
(C) 多事之秋務請撥冗闔家光臨 (D) 百忙之中敬祝您闔家團圓
- わたしは、彼女がわたしを男の子に仕立てて踊りをやらせてくれた時のことをまだ覚えてる。
(A) 她把我打扮成男孩子要我表演跳舞的情景
(B) 她要我將她打扮成男孩子表演跳舞的情景
(C) 我叫她打扮成男孩子表演跳舞的情景
(D) 她拜託我打扮成男孩子表演跳舞的情景
- 結局、手も足もないということまでは話すことができず、身体に少し異常があるということだけに留められた。
(A) 只在身體上留下少許異常其他並無大礙
(B) 只語帶保留了身體有少許異常的部分沒說而已
(C) 語帶保留地只透露了我身體有少許異常
(D) 只因身體有少許異常而被留下觀察
- 彼らは、日本の独立を可能にするような強力な国家を作るために必要な措置は、それに対していかなる困難が予想されても断行していった。
(A) 即使預料會遭遇到極大的困難也避免拒絕實行
(B) 不去預料會遭遇到多大的困難便一意孤行
(C) 因為預料會遭遇到極大的困難而打消念頭
(D) 無論預料會遭遇到多大的困難仍斷然實行

8. 彼女も手をあげようとして、急いでそのままやめました。
- (A) 她很快地舉起手又連忙放下 (B) 她正想舉起手來卻很快地被迫放棄
(C) 她趕緊舉起手來遲遲不肯放下 (D) 她也想舉起手來卻又急忙打住
9. 平和病院の仲間たちは、彼のためにわざわざマイケル・ジャクソンのコンサートのチケットを買ってきた。落成したばかりの桃園體育館を見てもらいたかったし、疲れを取ってもあげたかったのである。
- (A) 看到剛剛落成的桃園體育館，他的疲勞便不知不覺地消失了
(B) 收到剛剛落成的桃園體育館的入場券，他的疲勞便不知不覺地消失了
(C) 一來讓他領略一下剛剛落成的桃園體育館，二來也是想消除他的疲勞
(D) 他想參觀一下剛剛落成的桃園體育館，順便消除一下疲勞
10. あのお年よりが困っているのに、見て見ぬふりをするわけにはいかない。
- (A) 明明知道那老人有困難，他還是視若無睹
(B) 由於那老人身處困境，我們就睜一隻眼閉一隻眼
(C) 對於那老人的困難問題，我們不能視若無睹
(D) 即使那老人身處困境，他也不能睜一隻眼閉一隻眼

第二部分：中翻日（第 11 至 20 題，每題 2.5 分，共 25 分）

請將劃線的中文部分，選出最適當的日文翻譯

11. 60年代に入ると、テレビはわが村では已經不算什麼稀奇的東西了。
- (A) もう稀に見ないものでした
(B) もう珍しいものではなくなった
(C) もう不思議なものでした
(D) もう鮮やかなものではなくなった
12. 彼は彼女の家族と遠慮なく話していて、好像在自已家裡一樣。
- (A) まるで自分の家にいるらしい (B) まるで自分の家にいるようだ
(C) まるで自分の家にいるようだ (D) まるで自分の家にいそうだ
13. 正急著上學時電話來了。
- (A) 急いで学校に行こうとしたところ、電話がかかってきた
(B) 急いで学校に行こうとしたところ、電話をかけてきた
(C) 急いで学校を出ようとしたところ、電話がかかってきた
(D) 急いで学校を出ようとしたところ、電話をかけてきた

14. 父が帰ってくると、小狗便高興得在屋裡兜圈子。
(A) 犬はうれしがって部屋の中を走りまわった
(B) 犬はうれしがって部屋の中を走りわたった
(C) 犬はうれしがって部屋の中を走りまけた
(D) 犬はうれしがって部屋の中を走りまがった
15. お元気ですか。今中国の砂漠に来ております。(中略) 来週帰国する予定です。旅行中のことをレポートにまとめ、想請老師過目。
(A) お見せになりたいと思います (B) お目にかかりたいと思います
(C) 目をお通ししたいと思います (D) お見せしたいと思います
16. 言葉が分からないということは、就等於看不見、說不出、聽不見、たいへん不便である。
(A) 目に見えない、口にきけない、耳に聞こえないということに等しいわけであり
(B) 目が見えない、口がきけない、耳が聞こえないということに等しいわけであり
(C) 目で見ない、口できかない、耳で聞かないということに等しいわけであり
(D) 目を見ない、口をきかない、耳を聞かないということに等しいわけであり
17. 母はきれい好きな性格で、特別是家中的地板若不清洗得光可鑑人便耿耿於懷。
(A) 特に家中の床がぴかぴかでないと気がすまない
(B) 特に家中の床がぴかぴかでないと気にかけない
(C) 特に家中の床がぴかぴかでないと気にならない
(D) 特に家中の床がぴかぴかでないと気があわない
18. 真夏のある日、柏油路上因陽光照射而出現漂浮的游動氣體。
(A) アスファルトの上にきらきらと陽炎が立ち上っていた
(B) アスファルトの上にぼかぼかと陽炎が立ち上っていた
(C) アスファルトの上にさらさらと陽炎が立ち上がっていた
(D) アスファルトの上にゆらゆらと陽炎が立ち上がっていた
19. 巧婦難爲無米之炊、今使っているこのコンピューターではもっといい作品なんてデザインできるはずがないさ。
(A) 根も葉もない (B) ない袖は振れぬ (C) 雀の涙 (D) 器用貧乏
20. 變更列車時刻表的通知已寄達。
(A) 列車のダイヤを改正するお知らせはすでに届いた
(B) 列車のダイヤを確かめるお知らせはすでに届いた
(C) 列車のダイヤを整えるお知らせはすでに届いた
(D) 列車のダイヤを調べるお知らせはすでに届いた

第三部分：寫作選擇題（第 21 至 30 題，每題 2.5 分，共 25 分）

由下列各題 (A)~(D) 中選出最正確的組合

21. ① として ② 時間の ③ 学校 ④ 特別な ⑤ ための ⑥ 設定はしない
⑦ 文化祭の
(A) ⑦①④②⑤⑥③ (B) ③①⑦⑤④②⑥
(C) ⑦①⑤④⑥②③ (D) ③④②⑤⑦①⑥
22. ① 小中学校の休校 ② 起している ③ インフルエンザA菌とB菌であることが
④ 感冒流行の原因が ⑤ 全国各地で ⑥ さわぎまで ⑦ 分った
(A) ④③②⑤①⑥⑦ (B) ⑤③⑥⑦④①②
(C) ⑤①⑥②④③⑦ (D) ④③①⑥⑦⑤②
23. ① 最も重視したのは ② あるか ③ 私が ④ 活かせる環境が
⑤ 日本で就職する際に⑥ 勉強したことが ⑦ ということである
(A) ③⑤①⑥④②⑦ (B) ⑤④⑥①③⑦②
(C) ③④⑥⑤①⑦② (D) ④⑤⑥①③②⑦
24. ① 人間以外の動物は ② 何を表わすのでしょうか。
③ エネルギーを無駄にしないからです。 ④ 決して ⑤ この言葉は
⑥ 「省エネルギー」とは ⑦ 人間にだけ必要なのです。
(A) ①②⑥④⑤⑦③ (B) ①⑤⑦⑥③④②
(C) ⑥③⑤④⑦①② (D) ⑥②⑤⑦①④③
25. ① 内定いたしましたので ② 行いました ③ ここに ④ 採用と
⑤ 御通知申し上げます ⑥ 当社採用試験の結果 ⑦ さきに
(A) ⑦⑥④②③①⑤ (B) ③⑥①④②⑦⑤
(C) ⑦②⑥④①③⑤ (D) ③②⑤⑦①④⑥
26. ① 自分を ② 自分が ③ 相手を ④ 相手も ⑤ 憎いと思っている。
⑥ 憎いと思っていたら ⑦ また同じように
(A) ②③⑥④⑦①⑤ (B) ④⑥①②③⑦⑤
(C) ②④③⑥①⑦⑤ (D) ②⑦④⑥①③⑤
27. ① 必要である。 ② できない。 ③ 何も知ることは ④ 実践が ⑤ 学術において
⑥ つねに ⑦ 人は実際には
(A) ③①⑦④⑥⑤② (B) ③⑥④②⑦⑤①
(C) ⑥②⑦④③⑤① (D) ⑦⑤③②⑥④①

28. ① 常に ② 最も ③ おそらく ④ 持っていることであろう ⑤ 社会人になって
⑥ 誇りと謙虚さを ⑦ たいせつな心がけは
(A) ⑤③①⑥⑦②④ (B) ③⑤②⑦①⑥④
(C) ⑤②⑥①⑦③④ (D) ③②④⑤①⑥⑦
29. ① ラジオ体操は ② ラジオからあの軽快なメロディが流れてくると
③ 日本人の体の中に浸透しているといえる。 ④ 朝 ⑤ それほど ⑥ 思わず
⑦ 体を動かしたくなる人も多いはず。
(A) ⑥④①③②⑤⑦ (B) ①⑤⑦④⑥②③
(C) ④①⑥②③⑤⑦ (D) ④②⑥⑦⑤①③
30. ① 日本の近代詩の伝統は ② 啄木や茂吉や賢治はもちろん欠かすことのできない存在である。 ③ その意味で東北の詩人は ④ よほど貧しいものになってしまうにちがいない。 ⑤ 否、それどころかもしもかれらが省かれるとしたら ⑥ 日本の近代詩の歴史をひもとくとき ⑦ わが近代の詩歌の世界に重大な貢献をしているといわなければならないのである。
(A) ①④⑤②⑥③⑦ (B) ①②⑤③④⑥⑦
(C) ⑥②⑤①④③⑦ (D) ⑥⑦②③①⑤④

第四部分：寫作選擇題（第 31 至 40 題，每題 2.5 分，共 25 分）

由下列各題 (A)~(D) 中選擇最適當的答案填入空欄

31. 私が小学生の頃、家の庭に小さな池がありました。その池の端に、母が植えたのかだれが植えたのかわかりませんが、_____。
(A) スイセンが咲いているのを覚えます
(B) スイセンが咲いていたのを覚えています
(C) スイセンは咲いているのを覚えます
(D) スイセンを咲いていたのを覚えています
32. 日本料理のなかで外国人に人気があるのは、てんぷら、すし、すきやきなどである。
_____。
(A) こういう料理に、日本料理といっても材料は輸入品が多い
(B) こういう料理が、日本料理をいっても材料は輸入品が多い
(C) こういう料理は、日本料理をいっても材料は輸入品が多い
(D) こういう料理は、日本料理といっても材料は輸入品が多い

33. 大気や水、土、生物などの環境は、人間にとって不可欠のものです。 _____、複雑な関係を結んでいます。
- (A) 人間はこうした環境と物質やエネルギーをやり取りし
(B) 人間はこうした環境と物質やエネルギーをやり取って
(C) 人間はこうした環境と物質やエネルギーにやり取りし
(D) 人間はこうした環境と物質やエネルギーにやり取って
34. 2000年に入った途端、にわかにIT(情報技術)が脚光を浴びはじめた。 _____。
- (A) または、IT自体は決して新しい概念ではない
(B) すると、IT自体は決して新しい概念ではない
(C) あるいは、IT自体は決して新しい概念ではない
(D) だが、IT自体は決して新しい概念ではない
35. 大人たちは、何故、 _____。
- (A) 心の成長に役立つ「よい」本を青少年に読ませたがるのだろうか
(B) 心の成長に役立つ「よい」本に青少年を読みたがるのだろうか
(C) 心の成長に役立つ「よい」本を青少年が読ませたいのだろうか
(D) 心の成長に役立つ「よい」本が青少年を読みたいのだろうか
36. 今日、 _____。
- (A) 21世紀の目前をして、社会の変化に対応した教育の在り方が問いてあります
(B) 21世紀を目前にして、社会の変化に対応した教育の在り方が問われております
(C) 21世紀の目前をして、社会の変化に対応した教育の在り方が問われてあります
(D) 21世紀を目前にして、社会の変化に対応した教育の在り方が問いてあります
37. 日本人の旅の習慣に「お土産」があります。 _____、という思い込みがあります。
- (A) お土産を買って帰らないと旅というドラマを完結しない
(B) お土産が買って帰らないと旅というドラマが完結する
(C) お土産を買って帰らないと旅というドラマが完結しない
(D) お土産が買って帰ると旅というドラマを完結する
38. _____ 「昭和の子供」であったり、「軍国少年」であった幼少期を過ごした人々である。
- (A) 現代に活躍する知識人が、そのほとんどは昭和に育んだ人々である
(B) 現代に活躍する知識人は、そのほとんどが昭和に生まれた人々である
(C) 現代に活躍する知識人が、そのほとんどは昭和に生んだ人々である
(D) 現代に活躍する知識人は、そのほとんどが昭和に育てた人々である

【背面尙有試題】

39. 東京と博多を結ぶ東海道・山陽新幹線。そのうち、東京と新大阪の間を走っているのが東海道新幹線です。開業したのは、1964年10月1日。それ以来、28億人（東海道新幹線のみ）もの人たちを運び、日本の経済や文化の発展に大きく役立っています。1992年3月からは「のぞみ」も加わり、_____。今日も元気いっぱい、みんなの夢を乗せて走っています。
- (A) ますます充実した東海道新幹線
(B) 決して充実した東海道新幹線
(C) 必ずしも充実した東海道新幹線
(D) まるで充実した東海道新幹線
40. 先進国の経済では、原材料や商品、サービスの価格が重要な働きをしています。商品を買う人は、自分の財布と相談し、高いものは買い控え、できるだけ安くてよいものを買って、_____。
- (A) 生活は全体として一番豊かになるのよう工夫します
(B) 生活に全体として一番豊かになるような工夫します
(C) 生活が全体として一番豊かになるのよう工夫します
(D) 生活を全体として一番豊かになるのよう工夫します

【以下空白】